

11, 12 & 13 JUIN 09
RENCONTRES PROFESSIONNELLES
COMPÉTITION INTERNATIONALE

MEETINGS FOR PROFESSIONALS · INTERNATIONAL COMPETITION

c d a

CENTRE DES ARTS

ENGHIEN-LES-BAINS

SCÈNE CONVENTIONNÉE

ÉCRITURES
NUMÉRIQUES



FESTIVAL INTERNATIONAL
DES ARTS NUMÉRIQUES
D'ENGHIEN-LES-BAINS

INTERNATIONAL
DIGITAL ARTS FESTIVAL OF
ENGHIEN-LES-BAINS

www.bainsnumeriques.fr

5 > 13 JUIN 09

BAINS NUMÉRIQUES

#4

11, 12 & 13 JUIN 09

RENCONTRES PROFESSIONNELLES COMPÉTITION INTERNATIONALE

MEETINGS FOR PROFESSIONALS · INTERNATIONAL COMPETITION

Dans le cadre du festival, le *centre des arts* organise 3 jours de rencontres professionnelles à destination de programmeurs, institutionnels, artistes, scientifiques et chercheurs.

De petites formes artistiques (performances, *works in progress* ou extraits de spectacles) viennent illustrer une réflexion théorique (sous forme de débats). Ainsi, ces journées s'articulent en deux temps :

- des **tables-rondes** autour des problématiques de production et de diffusion de la création numérique.
- les **auditions ouvertes** des 8 pièces de « *danse et nouvelles technologies* » de la sélection officielle.

Ces rencontres se déroulent dans quatre lieux différents (voir adresses ci-contre).

During the festival, the centre des arts will organize 3 days of workshops and meetings for artistic directors, representatives of ministries, artists, scientists and researchers.

These workshops will illustrate the theoretical questions discussed during the meetings. Both days will be organized as follows:

- **meetings** to discuss the questions of the production and broadcast of digital art performances.
- the **public auditions** of the eight "dance and new technology" projects selected for this international competition.

These workshops take place at different venues in the city (addresses on following page).

JEUDI 11 JUIN 09 · THURSDAY JUNE 11 09

TABLES RONDES · MEETINGS

9H-13H / 14H30-16H30 > AUDITORIUM ESCALE AFFAIRES

Vers une nouvelle économie de la culture considérant processus de création, modèles internationaux de coproduction et de diffusion pour le spectacle vivant intégrant les nouvelles technologies.

Towards a new economy for culture to take into account the creative process, international models of co-production and broadcasting of performing arts using new technologies.

Avec la participation du Ministère de la Culture et de la Communication – DMDTS et DDAI, de l'ONDA, des membres du RAN (Réseau Arts Numériques) et de MADE (Mobility for Digital Arts in Europe), de directeurs de festivals et programmeurs internationaux, de scientifiques et de chercheurs, OrangeLab, des artistes de Bains numériques.

In collaboration with representatives of the Ministry of Culture and Communication – MTDTS and DDAI, representatives of ONDA, representatives of RAN (Réseau Arts Numériques) and of MADE (Mobility for Digital Arts in Europe), international festival directors and programmers, scientists and researchers and the Bains numériques artists.

AUDITIONS OUVERTES · PUBLIC AUDITIONS

NETBODY « CORPS AUGMENTÉ ET CORPS VIRTUEL II »

Suguru Goto (Japon) *work in progress* [1]

17H15-18H15 > CENTRE DES ARTS

Performance qui explore les relations homme/machine – monde réel/monde virtuel.

Performance exploring the man/machine – real world/virtual world relationships.

SPY · Siegfried Canto, Magali Desbazeille, Valéry Volf (France) *work in progress* [2]

18H45-19H45 > THÉÂTRE DU CASINO

Spectacle interactif mêlant théâtre, danse, vidéo et Internet. *Interactive performance mixing theater, dance, video and Internet.*

PERCEPT 2.1 · FAR (Belgique) *work in progress* [3]

20H15-21H15 > SALLE POLYVALENTE

Installation-performance interactive autour de la perception du spectateur. *Interactive installation-performance focusing on the spectator's perceptions.*

VENDREDI 12 JUIN 09 · FRIDAY JUNE 12 09

TABLES RONDES · MEETINGS

10H-12H30 / 14H-16H30 > AUDITORIUM ESCALE AFFAIRES
Les pratiques culturelles face aux nouveaux enjeux du numérique et les impacts territoriaux de ces nouveaux projets.

The cultural practices and the digital question, the impact on territories of these new projects.

Avec la participation des élus de la FNCC – délégation « arts-sciences-technologies », de Députés au Parlement européen, du Conseil Général du Val d'Oise, du Relais Culture Europe, du département Recherche et développement d'Apple et des artistes de Bains numériques.

In collaboration with members of the FNCC – arts-science-technology delegation, Members of the European Parliament, representatives from the Val d'Oise General Council, representatives of Relais Culture Europe, of the Apple R&D department and Bains numériques artists.

AUDITIONS OUVERTES · PUBLIC AUDITIONS

CINÉMATIQUE DE LA CHUTE · Cie Adrien M (France)
work in progress [4]

17H15-18H15 > CENTRE DES ARTS

Spectacle pluridisciplinaire mêlant jonglage, arts numériques et danse. *Multidisciplinary performance mixing juggling, digital arts and dance.*

MAYAKKAM-OXYMORE · Urbn-Buzz (Inde-France)
work in progress [5]

18H45-19H45 > THÉÂTRE DU CASINO

Spectacle associant danse indienne, musique et graffiti de lumière. *Performance mixing Indian dancing, music and light graffiti.*

L'INCERTAIN COHÉRENT – MANIFESTE DES COHÉRENCES
L'Imparfait (France) *work in progress* [6]

20H15-21H15 > SALLE POLYVALENTE

Spectacle pluridisciplinaire et interactif autour de la perception du spectateur. *Multidisciplinary and interactive performance focusing on the spectator's perceptions.*

SAMEDI 13 JUIN 09 · SATURDAY JUNE 13 09

AUDITIONS OUVERTES · PUBLIC AUDITIONS

MATIÈRE D'ÊTRE(S) · OmProductK (France) [7]
work in progress

14H-15H > THÉÂTRE DU CASINO

Spectacle pluridisciplinaire qui associe marionnette, robotique, musique et danse. *Multidisciplinary performance mixing puppets, robots, music and dance.*

MONOLOGUE · Chen Yun-Ju (Sherry), Huang Hsin-I, Hsieh Yu-Jung (Taiwan) *work in progress* [8]

15H30-16H30 > SALLE POLYVALENTE

Spectacle combinant nouvelles technologies et art traditionnel chinois : danse, musique et calligraphie. *Performance mixing new technologies with traditional Chinese art: dance, music and calligraphy.*

PRIX DE L'ÉCRITURE BAINS NUMÉRIQUES #2

POINTS DE MIRE · Philippe Combes [9]
cie Cave Canem (France) **Création**

19H-20H15 > CENTRE DES ARTS

Spectacle pluridisciplinaire qui associe danse et vidéo. *Multidisciplinary performance mixing dance and video. En résidence de création. Creation in residence*

REMISE DE PRIX · CEREMONY OF AWARDS

20H45-21H30 > AUDITORIUM ESCALE AFFAIRES

Deux Prix récompenseront deux des huit projets en compétition : un **Grand Prix** (qualité d'écriture et réalisation artistique, scénique et technologique) et un **Prix de la Création** (innovation artistique et technologique) correspondant chacun à une bourse de travail et à un accueil en résidence au *centre des arts*.

Two out of the eight projects in competition will receive awards: both the "Grand Prix" (script and artistic, stage and technological achievement) and the "Prix de la Création" (innovative project artistically and technologically) include a grant and time in residence at the centre des arts.

TOUTES LES ADRESSES

CENTRE DES ARTS · 12-16 RUE DE LA LIBÉRATION
ESCALE AFFAIRES · 85 RUE DU GÉNÉRAL DE GAULLE
THÉÂTRE DU CASINO · 3 AVENUE DE LA CEINTURE
SALLE POLYVALENTE · 18 AVENUE DE LA CEINTURE



© SUGIURUOTO

[1]



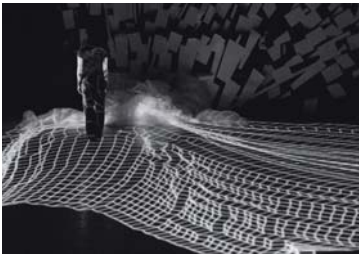
© MAGALIE BRIZELLE

[2]



© MALVINA DELESALLE & MARTINE GABRIELE

[3]



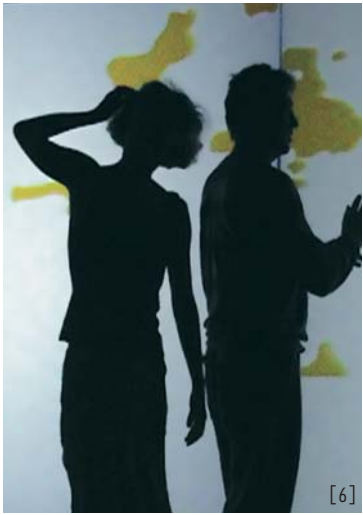
© RAOUL LEHERICER

[4]



© MARKO SE

[5]



© LIMPRERATI

[6]



© IMPRODUCK

[7]



© CHEN YIN-LI HUANG HSIN-I SEI-YU JUNG

[8]



© NATALY ROBERT

[9]

ÉVÉNEMENT PLACÉ SOUS LE HAUT-PATRONAGE
DU MINISTÈRE DE LA CULTURE
ET DE LA COMMUNICATION

AVEC LE PATRONAGE DE
LA COMMISSION FRANÇAISE POUR L'UNESCO



BULLETIN DE RÉSERVATION

REGISTRATION FORM

JEUDI 11 JUIN · THURSDAY JUNE 11

- 9h-13h **Tables rondes · Meetings**
 14h30-16h30 **Tables rondes · Meetings**

Auditions ouvertes · Public auditions

- 17h15-18h15 **netBody** · Suguru Goto
 18h45-19h45 **SPY** · Magali Desbazeille, Siegfried Canto, Valéry Volf
 20h15-21h15 **Percept 2.1** · FAR

VENREDI 12 JUIN · FRIDAY JUNE 12

- 10h-12h30 **Tables rondes · Meetings**
 14h-16h30 **Tables rondes · Meetings**

Auditions ouvertes · Public auditions

- 17h15-18h15 **Cinématique de la chute** · Adrien M
 18h45-19h45 **Mayakkam-Oxymore** · Urbn-Buzz
 20h15-21h15 **L'incertain cohérent – manifeste des cohérences**
L'Imparfait

SAMEDI 13 JUIN · SATURDAY JUNE 13

Auditions ouvertes · Public auditions

- 14h-15h **Matière d'être(s)** · OmProductK
 15h30-16h30 **Monologue** · Chen Yun-Ju (sherry), Huang Hsin-I, Hsieh Yu-Jung
 19h-20h15 **Points de mire** · Philippe Combes (création)
Prix de l'écriture · Award · Bains numériques#2
 20h45-21h30 **Remise des prix**
Ceremony of awards

Nom Surname Prénom Name

Structure · Fonction

Organization · Title

Adresse Address

Tél. Phone Mail E-mail

ENTRÉE LIBRE · RÉSERVATION OBLIGATOIRE

Free admission · Reservation is compulsory

Programme à cocher et à renvoyer au :

Please, fill this form to be sent back to:

CENTRE DES ARTS · 12-16 rue de la Libération · 95880 Engchien-les-Bains

T. +33 1 30 10 85 59 · F. +33 1 30 10 88 99 · www.cda95.fr

www.bainsnumeriques.fr · bnpro@cdarts.engchien95.fr



BAINS NUMÉRIQUES #4 · 5 > 13 JUIN 09

FESTIVAL INTERNATIONAL DES ARTS NUMÉRIQUES D'ENGHIEN-LES-BAINS · INTERNATIONAL DIGITAL ARTS FESTIVAL OF ENGHEN-LES-BAINS

CONCERTS · DJ SETS · PERFORMANCES · INSTALLATIONS VISUELLES ET SONORES · DÉAMBULATIONS MUSICALES
RENCONTRES PROFESSIONNELLES (COMPÉTITION DANSE ET NOUVELLES TECHNOLOGIES · TABLES RONDES)

AVEC > ATI (UNIVERSITÉ PARIS 8) · BODY>DATA>SPACE · ÉTIENNE DE CRÉCY · PETER GREENAWAY (OUVERTURE DU FESTIVAL) · CYRIL HERNANDEZ
ITIN-ENSAPC (CERGY) · MODESCO (UNIVERSITÉ DE CAEN) · PEDRO PAUWELS · RINÔÇERÔSE ET ELECTRONIC SHADOW (CLÔTURE DU FESTIVAL)
KARINE SAPORTA · HERMAN KOLGEN · STELARC · TODOR TODOROFF ET FRED VAILLANT · TRANSCULTURES

AGENDA · RENCONTRES PROFESSIONNELLES · 11, 12 & 13 JUIN 09

JEUDI 11 JUIN · THURSDAY 11 JUNE

9h-16h30	Tables rondes · Meetings AUDITORIUM ESCALE AFFAIRES
	Auditions ouvertes · Public auditions
17h15-18h15	netBody · Suguru Goto (Japon) CENTRE DES ARTS
18h45-19h45	SPY · Siegfried Canto, Magali Desbazeille, Valéry Volf (France) THÉÂTRE DU CASINO
20h15-21h15	Percept 2.1 · FAR (Belgique) SALLE POLYVALENTE

VENDREDI 12 JUIN · FRIDAY 12 JUNE

10h-16h30	Tables rondes · Meetings AUDITORIUM ESCALE AFFAIRES
	Auditions ouvertes · Public auditions
17h15-18h15	Cinématique de la chute · Adrien M (France) CENTRE DES ARTS
18h45-19h45	Mayakkam-Oxymore · Urbn-Buzz (Inde – France) THÉÂTRE DU CASINO
20h15-21h15	L'incertain cohérent – manifeste des cohérences · L'Imparfait (France) SALLE POLYVALENTE

SAMEDI 13 JUIN · SATURDAY 13 JUNE

	Auditions ouvertes · Public auditions
14h-15h	Matière d'être(s) · OmProductK (France) THÉÂTRE DU CASINO
15h30-16h30	Monologue · Chen Yun-Ju (sherry), Huang Hsin-I, Hsieh Yu-Jung (Taiwan) SALLE POLYVALENTE
	Soirée de clôture · Closing night
19h-20h15	Points de mire · Philippe Combes · création danse – multimédia CENTRE DES ARTS
20h45-21h30	Remise des prix · Ceremony of awards AUDITORIUM ESCALE AFFAIRES

POUR PLUS D'INFORMATIONS ET LE PROGRAMME COMPLET DU FESTIVAL :

www.bainsnumeriques.fr | 01 30 10 85 59



DIRECTION DOMINIQUE ROLAND
12-16 rue de la Libération
95880 Enghien-les-Bains
Infos > 01 30 10 85 59 · www.cda95.fr

HORAIRES D'OUVERTURE :
mar-ven > 11h - 19h
sam > 14h-19h / dim > 14h - 18h

LE CENTRE DES ARTS EST MEMBRE
DU RÉSEAU ARTS NUMÉRIQUES (RAN)